

財政金融翻譯叢書

葉·伊·葛雷赫 著

會計教程

基本原理

東北人民政府財政部編

東北人民出版社

379.
4414

財政金融翻譯叢書

會計教程

基本原理

(蘇聯財政部審定用爲財政・信貸專門學校的教科書)

葉・伊・葛雷赫 著 甘雨農 譯

東北人民政府財政部編

東北人民出版社

會計教程基本原理

編號：3453

著者：葉·伊·葛雷赫

譯者：甘田農

編者：東北人民政府財政部

出版者：東北人民出版社

(瀋陽市馬路灣)

發行者：新華書店東北總分店

(瀋陽市馬路灣)

印刷者：新華印刷

1—5,000 (12)

一九五二年三月刊

定價 (1952) 9,400元

Е. И. ГЛЕЙХ
КУРС
БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА
ОСЛОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЕ
ИЗДАНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ, ПЕРЕРАБОТАННОЕ
ГОСИНИЗДАТ
МОСКВА 1950

財政金融翻譯叢書序

爲了提高財政金融工作幹部的政策、理論、業務水平，我們自一九四九年起，即在『東北財政』上陸續譯載了蘇聯和各新民主主義國家的財政金融方面的著作。但由於『東北財政』是本部對內刊物，讀者有一定限制；同時鑑於目前國內有關蘇聯和各新民主主義國家先進的財政金融理論與實務的譯著相當缺乏，還不能完全適應廣大讀者的需要，特將過去在『東北財政』已刊登過的一部分和今後準備刊登的譯文輯爲叢書，交由東北人民出版社出版，以便於更多讀者的學習和參考。

這個譯叢所包括的譯文，由於一方面考慮到它的讀者基本上多是實際從事財政與金融工作的同志，一方面限於我們自己的人力，因此，在篇幅上就不能不是比較短小而內容上主要以敘述財政金融部門的具體課題爲限，暫且還不可能譯印更大篇幅的著作。

這部譯叢的部分譯文，大多是在很短期間內倉促譯出以供『東北財政』的需要的，以後雖然經過幾次校正，錯誤仍所難免，希望讀者多多指正。

東北人民政府財政部

一九五一年三月二十日

目 錄

第一章	經濟計算在蘇維埃聯盟中的作用和意義	1
第二章	會計的特點	13
第三章	簿記平衡表及它的結構	22
第四章	各項經濟業務在平衡表中的反映	42
第五章	會計帳戶	54
第六章	帳戶與帳戶之間的相互依存性	67
第七章	各不同種類的會計帳戶	77
第八章	綜合帳戶發生額表	120
第九章	分類帳戶發生額表	145
第十章	會計中錯誤記錄的改正及負數傳票	154
第十一章	帳戶計劃	164
第十二章	各項憑證	173
第十三章	會計格式	187
第十四章	報告及它的意義	208
第十五章	企業的年度決算書及它的編造辦法	215
第十六章	會計機關和它的各項基本任務	244

會計教程 (註一)

——基本原理——

第一章 經濟計算在蘇維埃聯盟中的 作用和意義

在蘇聯，計算是有計劃地管理社會主義經濟的基本機能之一。要對國家的國民經濟計劃底各執行過程進行領導，就要求根據一定的、用數字表現出來的、足以說明這類過程之進度和發展的各項資料來對各個過程作系統的研究和監督。社會主義的經濟計算就要供給這種領導和監督上所必要的、用來表現經濟工作的大小和質量底各項指標。

因之，應當把社會主義的經濟計算瞭解為以計劃領導和監督上所必要的數量指標和質量指標（註二）來反映各經濟過程的一定體系。

註一：俄文бухгалтерский Учет一字，直譯為簿記計算。因嫌其過於笨累，且為適合我國的習慣起見，乃改譯為會計。

（譯者）

註二：關於數量指標和質量指標這兩個名詞，在我們已不是十分陌生的了。但這究竟是一個新從蘇聯過來的名詞，為了使讀者有較具體的概念起見，特將中長鐵路分局運營業務計劃中的生產財務指標摘錄於下：

8092

— 1 —

生產財務指標

分局運營業務計劃

號次	指 標 名 稱	計 算 單位	完 成 數 量				
			全年	其 中 季 度 別			
				I	II	III	IV
1	2	3	4	5	6	7	8
一	A. 數量指標						
	a. 貨運作業	按折合車數					
	每日平均裝車數	輛					
	其中主要貨物：						
	1.	”					
	2.	”					
	其中主要站：						
	站	輛					
	每日平均裝車數	輛					
	其中主要貨物						
二 三 四	1.	輛					
	2.	輛					
	每日平均卸車數	輛					
	每日平均接運重車數	輛					
	每日平均交車數						
	1. 重車	輛					
	2. 空車	輛					

五	每日平均作業量	輛
六	發出貨物數	千噸
七	供給冰和鹽的車數	輛
八	洗刷車輛數	
	1. 棚車	輛
	2. 冷藏車	輛
	3. 油槽車	輛
九	營業噸公里	千
		
		
		
二三	機車上煤	噸
	B. 質量指標	
	A. 貨運	
一	車輛週轉率	日
二	車輛一次貨物作業時間	小時
三	車輛中轉時間	小時
	其中：	
	a. 須改編的	小時
	b. 不改編的	小時
四	發發車靜載重	噸
五	每軸動載重	噸
六	空車走行公里的百分率	%
		
	等.....等.....	

(譯者註)

經濟計算會存在於不同的社會經濟機構中。經濟計算的所以必須，乃是由於社會的生產和交換底發展而使然的。當然，就是在資本主義企業中也是進行經濟計算的，但不能由此得出結論，說任何一切社會制度的計算的內容和方法都是一樣的，說計算方法可以與經濟過程所由發生的這種或那種社會經濟條件不相關聯地和隔離地來研究的。這樣的意見根本是錯誤的。這種意見是資產階級理論家們所持有的意見，這些理論家們無視計算的歷史性，正如他們妄圖證明整個資本主義體系業已搖動的基礎底『穩定性』一樣，事實上乃想證明資本主義計算底『顛撲不破性』。尤其是現已成為活生生地腐爛下去的世界帝國主義中心的美國，它的資產階級經濟學家們正積極地鼓吹這種反動觀點。資產階級的計算理論家們，把資本主義制度看作天生的、永久的和不會變易的制度，他們不能想像到沒有資本家的社會，美國的平衡表學者們（Балансовед）（註）為要維護資本主義獨佔的掠奪者的利益，甚至妄圖證明『簿記科學的全世界的統一』底必要性。

但關於計算和監督的真科學與關於資本主義簿記（它幫助帝國主義日更旋緊剝削工人階級的壓搾機）的資產階級假科學

註：平衡表學者 Балансовед 係專門研究平衡表學說 Учение Баланса 的人，我國以前和現在，都很少見到平衡表學者這個名詞，我們過去都把平衡表的研究包括在決算表的編造和分析一門學科內，而把它統統歸到會計學家的研究對象中去了。但平衡表的編造和分析，既然可以形成具有相當獨立性和專門性的學科，我們就新增加一個平衡表學者的用語，也許就更貼近具體事實和更方便些罷。

（譯者）

間能有共同之點麼？十分明白，在它們之間是沒有也不可能有任何共同之點的。

經濟計算於反映及監督生產、分配、交換和消費的各項過程之際，不斷的聯繫於人類社會底生產活動，聯繫於它的社會生產方式。而生產（生產力和生產關係）也永遠不會長期停留於同一的情況下：它經常地發展着和變化着。每一社會制度都有自己的特殊生產方式。斯大林同志教導說：

『人們在各個不同的發展階段上有着各個不同的生產方式……』（斯大林：『列寧主義問題』，第十一版，第五五一頁，中文版第七二四頁）。

由是可見，在不同的社會經濟條件下，計算的內容和方法就不可能是同一的。經濟計算要受歷史和階級的限制：計算的內容、任務和方法要取決於社會生產方式，計算的使命乃在反映和監督各個生產過程。

計算緊密地聯繫於各不同歷史階段上底變化不已的經濟過程和生產關係。依據生產力和生產關係的發展程度，計算乃取得自己的特點和獲得日益巨大的意義。馬克思曾寫道：

『生產過程愈採取社會的規模，愈失去純粹個人的性質，則簿記——當作生產過程的統制及觀念的總括的手段——就愈成為必要。所以，簿記對於資本主義生產，較它對於手工業經營及自耕農經營下的分散的生產，是更為必要。而它對於共同的生產，又較它對於資本主義生產更為必要』（馬克思：『資本論』，第二卷，一九四九年版，第一三一頁，郭大力王亞南中譯本第二卷第九四頁）。

在社會主義國家中，經濟計算取得了特殊的意義。社會主義經濟的計算根本不同於資本主義的計算。

資本主義計算的實質，它的內容、任務和組織形式都為資本主義的生產關係所限制，而資本主義生產關係的基礎，乃是生產資料的私有制。在資產階級社會制度下，生產工具和生產資料都集中於利用它們來剝削勞動人民以圖獲得剩餘價值的資本家手中。無節制的追求利潤，這就是資本主義生產的推動力。斯大林同志在聯共（布）第十六次代表大會說明資本主義經濟制度時，曾經指出過：資本主義生產『……不是服從於改善勞動羣衆物質情況的原則，而是服從於保證資本家的最高利潤的原則』（『斯大林全集』第十二卷，第三二二頁）。

資本主義的經濟，這乃是無計劃的、自發的經濟。生產的無計劃性、無政府性是資本主義經濟中的不可避免的莫大災害。資產階級社會的經濟，不可能按照計劃組織成為統一的整體，因為這種經濟是奠基於私有制之上的。斯大林同志在和英國作家威爾士的談話（一九三四年七月二十三日）中說過：

『如果不擺脫資本家，如果不廢除生產資料私有制原則，那末，您就不能建立計劃經濟』（斯大林：『列寧主義問題』，第十版，第六〇〇至六〇一頁）。

每一個企業者資本家（Предприниматель—Капиталист）都從自己的切身利益出發，即從取得最大利潤出發而組織着自己的生產。這就是說，在資本主義生產方式下，不能有整個地

包括國家全部經濟的統一計算體系。資本主義的計算只可在每一個別企業的內部，依據它的所有主資本家（Собственник — Капиталист）的意旨組織起來，並且，計算體系的本身又須服從於這個所有主的首要目的，即服從於其私人的發財致富要求。資本主義企業的經濟計算於滿足企業主的一切要求，於供給企業主在領導和監督上所必需的各種計算資料之際，同時，它還要細心地對社會掩飾本企業的確實工作結果和真正情況。特別是對於勞動人民，更要悉心悉力地來隱蔽這些指標。資本家害怕計算公開，而且不能忍受來自社會方面的監督。它認為社會監督的任何嘗試，都是對私有制的侵害。公佈出來的正式決算資料，通常都不透露實際的情況：在這些資料中，大都把資本家的收入著意縮小，而相反地却把工人的工錢大肆誇大。

資本主義的計算乃是一種欺騙的手段，乃是資產階級社會偽造經濟工作和掩飾生產關係的手段；它被用作遮掩資產階級經濟中不可調和的矛盾底工具。在資本主義國家中，計算問題的『科學的』研究，首先就在於利用決算資料以作最詭譎的欺騙方式的『公開』一點是並非偶然的。這裏沒有而且也不可能真正的計算科學，因為一切的計算方法和形式，都是替資本主義獨占寡頭服務的。

只有在蘇聯才創立了真正科學的社會主義計算體系。社會主義的計算，這是與資本主義計算根本不同的、新的、特殊類型的計算。我們的計算之所以優於資本主義的計算，是基於社會主義經濟制度本身的卓越而來的。蘇聯計算結構上的科學基

礎，是社會主義的政治經濟學。蘇聯經濟計算的內容、任務和組織是由社會主義的生產關係所規定的。

蘇聯是社會主義國家，這兒業已最後地和一去不返地消滅了剝削階級。蘇維埃社會是由工人、農民和知識分子所組成的，他們在同志間合作和社會主義互助的基礎上生活着和工作着。我國的勞動者是爲自己而工作的，是爲自己的社會主義國家而工作的，是爲增加社會財富和有系統的提高自己的物質、文化幸福而工作的，是爲鞏固自己祖國的獨立和加強其國防力量而工作的。蘇維埃聯盟，這是真正人民的、真正社會主義的、和徹上徹下民主主義的國家。這就是爲甚麼在我們的條件下，計算首先就是大眾的、正直的和全民的計算，並且是對生產品的生產和分配所進行的一種監督。標誌每一個別經濟部門及整個國民經濟的工作底決算資料，成爲廣大人民羣衆的財產。社會主義的立法，要使企業的工作都能廣泛地、並用明白的形式來告知勞動者。

在蘇聯的條件下，計算服務於全體人民的利益，它是社會主義社會的最重要的機能之一。只有在社會主義經濟制度下，計算才得到全面的應用，因爲社會主義，這就是組織性，『社會主義，這首先就是計算』（列寧）。

斯大林同志在第十三次黨代表大會上指出過：

『沒有正確的計算，任何建設工作，任何國家工作，任何計劃工作都是不可想像的。』（『斯大林全集』，第六卷，第二一四頁）

我們全國的經濟已組織成爲一個統一的整體。每一個別的

社會主義企業，都是統一的國民經濟的構成部分和組織部分。因此，每一個別經濟環節的計算，也都是國民經濟的統一計算體系的不可分離部分。社會主義的計算，要組織為全國規模的統一體系。我國的基本法（斯大林憲法）規定：組織國民經濟統一計算體系的職權，應由蘇聯最高政權機關和國家管理機關行使。

我國的經濟基礎，是社會主義經濟制度和生產資料與生產工具的社會主義所有制。社會主義所有制是由於廢除資本主義經濟制度、廢除生產工具和生產資料私有制、消滅人剝削人現象的結果而建立起來的。社會主義的財產（國家財產即全民的財產及合作社與集體農莊的財產）是神聖不可侵犯的。黨和政府經常以極力珍愛全民財產、縝密保護社會主義財產的精神來教育着蘇維埃人。斯大林憲法把侵犯社會主義公有財產的人們斥為人民的公敵。對人民財產的珍愛態度、對社會主義財產增長和保護上的關懷態度，是從蘇維埃制度的本性中產生的。斯大林同志說：

『容許偷竊公有財產，容許侵吞公有財產，不管是國家財產也好，或合作社和集體農莊財產也好，而不理會這種反革命的胡行，便是幫助敵人來破壞我們這個以公有制為基礎的蘇維埃制度。』（斯大林：『列寧主義問題』，第十一版，第三九三頁，中譯本第五二六頁）

社會主義計算的使命，是要促進國家財產和合作社與集體農莊財產的正確運用，是要對其安全實行最嚴格的監督。正確組織起來的、普遍的與真實可靠的計算，要配合全民監督，一

同來防止和幫助揭露侵害神聖社會主義財產的任何企圖。

爲保護國家財產和合作社集體農莊財產而經常進行的監督，是社會主義經濟計算的最重大的機能之一。

社會主義經濟，這是計劃經濟。國民經濟的計劃化，是社會主義經濟的發展法則。蘇聯的全部經濟活動，都由統一的國民經濟計劃所決定、所引導。沒有計劃，蘇維埃經濟會是不可想像的。社會主義的計劃，這是我國全體人民勞動和生活的堅固不拔的基礎。每一個別社會主義企業（工廠、國營農莊等等）的計劃，都是引導全國經濟事業向前作經濟發展的國民經濟計劃的一個構成部分。

因之，我們的計算內容，就是國民經濟計劃的各執行過程。我們的計算任務，是有系統的反映擴大社會主義再生產的各計劃過程，是發現對計劃所發生的任何偏差，並及時的對這些偏差提出警號。同時，社會主義計算是計劃工作的重大工具之一。沒有執行計劃上的計算，就不能去設計各個經濟過程，更不能爲計劃任務的實行而鬭爭。

我們的計劃，這不是一種猜想摸索，而是帶有嚴格的指令性質的計劃。所以，檢查計劃的執行具有極重大的意義。莫洛托夫同志在聯共（布）第十八次代表大會上曾着重指出說：

『我們需要計劃，是爲了要檢查我們的經濟工作正在如何進行。假使計劃不與執行工作的檢查相聯繫，那麼，它就會變成紙上談兵，變成空洞無物。這事關聯到我們的一切經濟機關，關聯到我們的一切經濟工作。』（莫洛托夫：『蘇聯第三次發展國民經濟五年計劃』，國家政治書籍

出版局，一九三九年，第二〇至二一頁）

聯共（布）第十八次代表大會根據莫洛托夫同志關於蘇聯發展國民經濟五年計劃的報告所通過的決議指明：

『國民經濟一切部門的巨大高漲，要求更進一步改善國民經濟設計上和計算組織上的所有一切工作』（『聯共（布）第十八次代表大會決議輯』，一九三九年，第三四頁）。

社會主義計算的使命，是要成為編造國民經濟計劃和檢查其執行的工具。

在社會主義計劃經濟制度的本身中，就奠定了計算和監督的頭等意義。我們的黨和政府，因此就在經濟的設計和管理問題以外，更賦予組織計算問題以決定性的意義。聯共（布）第十八次全蘇代表大會依據馬林可夫同志的報告，在其決議中指出：

『……沒有正確的計算，就不能去管理企業和鐵路。凡沒有較為正常的計算底企業，它底工作便要引起各種意外事件。在這樣的企業中，由於材料、半製品、工具和設備的出乎領導人意料之外的不足，生產中斷便是無可避免的了。在設備和材料計算上的疏忽，就使廠長沒有可能去正確和全部利用企業各項資源和保證不停休的生產進程』（『聯共（布）第十八次全蘇代表會議決議輯』，國家政治書籍出版局，一九四一年，第八頁）。

當我們的國家，常全體蘇維埃人民去解決偉大共產主義建設任務，而把自己的忘我勞動引向超計劃的完成戰後斯大林五